



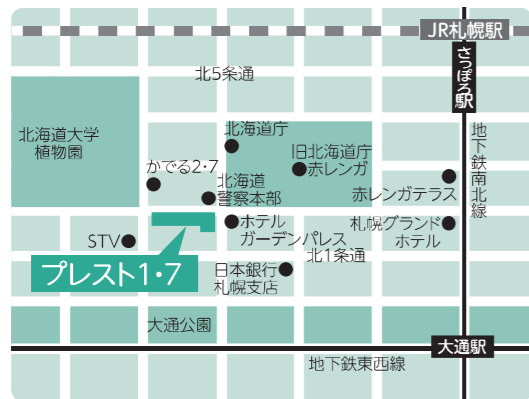
## 公益財団法人アイヌ民族文化財団とは

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間（愛称:ウポポイ）の運営を行っています。

多様な価値観が共生し、アイヌの人びとの民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

## 公益財団法人アイヌ文化財団

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7(5階)  
TEL. (011) 271-4171  
FAX. (011) 271-4181  
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp  
URL <https://www.ff-ainu.or.jp>



## アイヌ文化交流センター

〒111-0041  
東京都台東区元浅草3丁目7-1  
住友不動産上野御徒町ビル3階  
TEL.(03)5830-7547  
FAX. (03)5830-7548  
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp



令和7年度  
**アイヌ語ラジオ講座**  
**テキスト + 勝方言**

講師: <sup>かわ</sup>川上 <sup>かみ</sup>恵

1月~3月

STVラジオ

毎週日曜日 朝 7:00~7:15  
<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>

## はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも、私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン（樺太）や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも、「エトピリカ」「ラッコ」「トナカイ」など、アイヌ語として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、アイヌ語を日常会話の言語として使われることが、少なく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和7年度の講師は、幕別町出身、川上恵さんをお迎えして、アイヌ語の「十勝方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2025年4月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.4

## 目次

テキストは3ヶ月ごとに発行しています。

講師・支援研究者の紹介	.....	P. 2
講座のスケジュール	.....	P. 3
レッスン 40～52	.....	P. 4
ポッドキャストのお知らせ	.....	P.30
賛助会員募集のお知らせ	.....	P.33

令和7年度  
**アイヌ語ラジオ講座**  
**テキスト + 十勝方言**

講師：川上 かわ かみ 恵 めぐみ

1月～3月

STVラジオ  
 毎週日曜日 朝 7:00～7:15  
<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>



## 講師・執筆者紹介

かわ かみ めぐみ  
川上 恵

幕別町出身  
帯広カムイトウボボ保存会  
札幌ウボボ保存会所属

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生

2018年より、十勝にルーツを持つアイヌの親子で、十勝方言を学んでいる。



左から 一ノ関清美さん、原田公久枝さん、川上 恵さん  
ツァゲールニック タッチャナさん

### 協力者

#### ツァゲールニック タッチャナ

ベラルーシ出身  
十勝出身のアイヌの配偶者を持っている。川上恵さんや十勝出身のアイヌの親子と共に十勝方言のアイヌ語を勉強している。

かわ かみ よう こ  
川上 容子

平成28年度アイヌ語ラジオ講座講師、活動名、豊川容子。  
アイヌの舞踊も取り入れたバンド、nin cup (ニンチュブ) のボーカルをつとめる。

はら だ きくえ  
原田 公久枝

アイヌ文化アドバイザー  
現在は、自身の生い立ちや体験を各地での講演会や執筆活動で発信している。

いちのせき きよ み  
一ノ関 清美

アイヌ語指導者育成事業第13期修了生

川上容子さん、一ノ関清美さんも、川上恵さんたちと一緒に十勝方言のアイヌ語を学んでいる。

### 支援研究者

たか はし やす しげ  
高橋 靖以 北海道大学 アイヌ・先住民研究センター客員研究員

#### このテキストのアイヌ語と表記の仕方について

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地域での言い方が異なります。そのため、このテキストでは担当講師の方言（十勝地方）でのアイヌ語をご紹介します。

## スケジュール

月	日	カンピヌイエ kanpinuye	テーマ	ページ
1月	4日	40 トゥホッ tuhot	後置詞	4
	11日	41 シネプ イカシマ トゥホッ sinep ikasma tuhot	副助詞	6
	18日	42 トゥプ イカシマ トゥホッ tup ikasma tuhot	助動詞	8
	25日	43 レプ イカシマ トゥホッ rep ikasma tuhot	オйна (1)	10
2月	1日	44 イネプ イカシマ トゥホッ inep ikasma tuhot	オйна (2)	12
	8日	45 アシクネプ イカシマ トゥホッ asiknep ikasma tuhot	オйна (3)	14
	15日	46 イワンペ イカシマ トゥホッ iwanpe ikasma tuhot	オйна (4)	16
	22日	47 アラワンペ イカシマ トゥホッ arwanpe ikasma tuhot	オйна (5)	18
3月	1日	48 トゥペサンペ イカシマ トゥホッ tupesanche ikasma tuhot	連体詞	20
	8日	49 シネペサンペ イカシマ トゥホッ sinepesanche ikasma tuhot	様々な文末表現 (1)	22
	15日	50 ワンペ エレホッ wanpe erehot	様々な文末表現 (2)	24
	22日	51 シネプ イカシマ ワンペ エレホッ sinep ikasma wanpe erehot	まとめ (1)	26
	29日	52 トゥプ イカシマ ワンペ エレホッ tup ikasma wanpe erehot	まとめ (2)	28

カンピヌイエ kanpinuye 40 (トゥホツ tuhot)

後置詞

例文

- 1 A: クケリヒ ネイ タ アン ル タパナ?  
ku=kerihi ney ta an ru tap an a?  
私の履物はどこにいったのでしょうか。  
B: ケレ ウコポイケ テク エエラムシカレ ナンコロ。ウトウルケ ペカ エシタン インカラ。  
ker ukopoyke tek e=eramuskare nankor. uturke peka estan inkar.  
履物が混ざって分からなくなったのでしょうか。その辺りを探してみなさい。
- 2 A: ネプ タプ エキ ル アナ?  
nep tap e=ki ru an a?  
あなたは何をしたのですか。  
B: ペトレン クラン テク オロ タ イオッタ オオ ヒ ペカ クマ。  
pet or en ku=ran tek oro ta iotta oo hi peka ku=ma.  
私は川へ降りて、最も深いところで泳ぎました。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞 …するか(疑問)
アン	án	自動詞 ある、いる(単数)
イオッタ	ióttá	副詞 最も
インカラ	ínkar	自動詞 見る
ウコポイケ	ukópoyke	自動詞 混ざる
ウトウルケ	utúrke	位置名詞 間
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エシタン	éstan	他動詞 ~を探す
エラムシカレ	erámuskare	他動詞 ~を分らない
エン	en	後置詞 ~へ
オオ	oó	自動詞 深い
オロ	ór	位置名詞 場所
オロ	oró	位置名詞 ~の場所
キ	kí	他動詞 ~をする

アイヌ語	品詞	日本語訳
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
ケリヒ	keríhi	名詞 ~の履物
ケレ	kér	名詞 履物
タ	ta	後置詞 ~に、~で
タプ	tap	副助詞 ~こそ(強調)
テク	tek	接続助詞 …して
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう、…するつもりだ
ネイ	néy	名詞 どこ(疑問)
ネプ	nép	名詞 何(疑問)
ヒ	hí	名詞 こと、とき、ところ
ペカ	peka	後置詞 ~で
ペツ	pét	名詞 川
マ	má	自動詞 泳ぐ
ラン	rán	自動詞 降りる(単数)
ル	ru	名詞化辞 の、こと

解説

1. 後置詞を用いた表現  
日本語の「て、に、を、は」のように、名詞の後に置かれて、その名詞の文法的な役割を示す言葉を後置詞といいます。主な後置詞を以下にあげます。

- アリ ari 「~で、~を用いて(道具・手段)」
- エソロ esoro 「~に沿って下へ」
- エン en 「~へ(方向)」
- オシ osi 「~の後から」
- タ ta 「~に、~で(場所・到着点)」
- トゥラ tura 「~と共に」
- トゥラシ turasi 「~に沿って上流へ、~に沿って下流へ」
- ネ ne 「~として、~に」
- ペカ peka 「~で、~を(広い場所)」
- ワ wa 「~から(起点)」

コラム 34 アシリパノミ

年明けに行われるアシリパノミ。新年明けてから一番最初に行われる儀式です。アシリパノミでは、その年の安寧と平和を願って儀式が執り行われます。今年の札幌のアシリパノミは、小金湯のアイヌ文化交流センターピリカコタンで1月11日に行われます。私はまだ参加したことがないのですが、囲炉裏に火を焚いていても、チセの中はとても寒いそうです。が、雪景色のピリカコタンはとても幻想的でキレイです。一年に一度のアシリパノミにぜひ足を運んでみてください。

カンピヌイエ kanpinuye 41 (シネナ イカシマ トウホツ sinep ikasma tuhot)

副助詞

例文

- 1 A: タント アナク ネコナン クシ タナ ペツ エクロク ル アナ? ルヤンペ カイ ソモ ルイ ヒケ。  
tanto anak nekon an kus tap pet ekurok ru an a? ruyanpe kay somo ruy hike.  
今日はどうして川が激しく濁っているのでしょうか。雨も降らなかったのに。  
B: キム タルヤンペ ルイ アル ネ ナンコロ。  
kim ta ruyanpe ruy a ru ne nankor.  
山で雨が降ったのでしょうか。
- 2 A: エアニ ウサ エオマン ル ヘ?  
eani usa e=oman ru he?  
あなたも行きますか。  
B: クアニ ウサ クオマン ル エシタパン ネ。  
kuani usa ku=oman ru estap an ne.  
私も行きます

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞 …するか
アナク	anak	副助詞 ~は
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
ウサ	usa	副助詞 ~も
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エシタナ	estap	副助詞 ~こそ (強調)
エアニ	eáni	人称代名詞 あなた
エクロク	ekúrok	自動詞 黒い
オマン	omán	自動詞 行く (単数)
カイ	kay	副助詞 ~も
キム	kím	位置名詞 山
ク	ku=	人称接辞 私が、私の

アイヌ語	品詞	日本語訳
クシ	kus	接続助詞 …するので、…するために
クアニ	kuáni	人称代名詞 私
ソモ	somó	副詞 …しない (否定)
タ	ta	後置詞 ~に、~で
タナ	tap	副助詞 ~こそ (強調)
タント	tánto	名詞 今日
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう、…するつもりだ
ネ	né	他動詞 ~である
ネコン	nékon	副詞 どのように (疑問)
ヒケ	hike	名詞化辞 …するのに
ヘ	he	文末詞 ~か (疑問)
ペツ	pét	名詞 川
ル	ru	名詞化辞 の、こと
ルイ	rúy	自動詞 降る
ルヤンペ	ruyánpe	名詞 雨

解説

1. 副助詞を用いた表現

日本語の「~も」「~だけ」のように、他の単語の後に置かれて、その単語を取り立てる役割をもつ言葉を副助詞といいます。主な副助詞としては以下のようなものがあります。

- アナク (ネ) anak(ne) 「~は (主題)」
- エネ ene 「~でも (例示)」
- カ (イ) ka(y) 「~も (追加)」
- パテック patek 「~ばかり (限定)」
- パク (ノ) pak(no) 「~まで (限度)」
- ポカイ pokay 「~だけでも (限定)」
- タナ tap 「~こそ (強調)」
- エタナ etap 「~こそ (疑問の強調)」
- エシタナ estap 「~こそ (説明の強調)」

コラム 35 白鳥

実家のそばには途別川が流れています。私が幼い頃は、寒くなるとたくさんの白鳥がきていました。木箱に50円と書かれたパンの耳が置いてあり、そのパンの耳をあげることができたんです。

途別川に来る白鳥は年々減り、少し離れた大きな十勝川にたくさん飛来するようになりました。近くには十勝川温泉があり、たくさんの観光客がきてエサもたくさんもらうことができます。冬は、ホワイトイルミネーションやイベントもたくさんあります。皆さんもぜひ、十勝川に足を運んでみてください。

カンピヌイエ kanpinuye 42 (トゥブ イカシマ トウホツ tup ikasma tuhot)

助動詞

例文

- 1 A: ヌマン エエウマレ ア イモ ネコン エカラ?  
 numan e=eumare a imo nekon e=kar a?  
 あなたは昨日拾い集めたジャガイモをどうしましたか。  
 B: シナネン クウエカラパレ テク オピッタ クムニンカ。  
 sinanen ku=uekarpapare tek opitta ku=muninka.  
 私は一個所に集めて（料理をつくるために）柔らかくさせてあります。
- 2 A: ナア クッチ フ フマン。アエ エアイカヲ。  
 naa kutci hu hum an. a=e eaykap.  
 まだコクワの実が熟していません。食べることができません。  
 B: ナア シラン ワ ポンノ クッチ チ チク アエ エアシカイ。  
 naa siran wa ponno kutci ci cik a=e easkay.  
 まだ時間が経って少しコクワの実が熟したら食べることができそうです。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞 …するか
ア	a=	人称接辞 私たちが、私たちの
アン	án	自動詞 ある、いる（単数）
イモ	imó	名詞 ジャガイモ
ウエカラパレ	uékarpapare	他動詞 ～を集める
エ	é	他動詞 ～を食べる
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エアイカヲ	eáykap	助動詞 …できない
エアシカイ	eáskay	助動詞 …できる
エウマレ	eúmare	他動詞 ～を拾い集める
オピッタ	opítta	副詞 全て
カラ	kár	他動詞 ～を作る
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
クッチ	kútcí	名詞 コクワの実
シナネン	sinánen	副詞 一個所へ

アイヌ語	品詞	日本語訳
シラン	síran	完全動詞 時間が経つ
チ	cí	自動詞 熟す
チク	cik	接続助詞 …するなら
テク	tek	接続助詞 …して
ナア	naá	副詞 まだ
ヌマン	núman	副詞 昨日
ネコン	nékon	副詞 どのように（疑問）
フ	hú	自動詞 生である
フム	hum	名詞化辞 の、こと
ボンノ	pónno	副詞 少し
ムニンカ	munínka	他動詞 柔らかく腐らせる
ワ	wa	接続助詞 …して

解説

1. 助動詞を用いた表現

「…したい」「…できる」のように、動詞の後におかれて、時間、推量、意志、能力などの意味を表す言葉を助動詞といいます。主な助動詞としては、以下のようなものがあります。

- ア a「…した（完了）」
- ロク rok「…した（完了・複数形）」
- アワン awan「…したのだった（事実の確認）」
- ニサ nisa「…したばかりだ」
- オケレ okere「…し終える」
- カン kan「…するほど（程度）」
- カシパ kaska「…しすぎる」
- ナンコロ nankor「…するだろう（推量）、…するつもりだ（意志）」
- ルスイ rusuy「…したい（願望）」
- エアシカイ easkay「…できる」
- エアイカヲ eaykap「…できない」
- コチャン kocan「…するのを嫌がる」
- クン kun「…するべきである」

コラム 36 チェブケリ

鮭の皮で作る靴のことをチェブケリと言います。上川のほうでは、一足作るのに鮭3.4本の皮を使います。両足で最低8本も使いますが、穴があいてくるので一冬2.3足使います。平取のほうでは、産卵後の鮭の皮だと一冬持ったそうです。どちらも背びれが底になるように作られ、滑り止めの役割になっています。

カンピヌイエ kanpinuye 43 (レプ イカシマ トウホツ rep ikasma tuhot)

## オйна (1)

### 本文

(サケヘ：ハンルッルッ ルッルッ hanrutrut rutrut)

タンパ チェポカイ チェポカイ  
 tanpa cep okay cep okay 今年は魚がいる魚がいる、  
 タンパ ユコカイ ユコカイ tanpa yuk okay yuk okay 今年は鹿がいる鹿がいる、  
 イタカシ カネ itak=as kane と私は言いながら、  
 ペットウラシ pet turasi 川に沿って  
 アラキアシ キ ナ arki=as ki na やって来ました。  
 アラキアシ アヒンネ arki=as ahinne やって来て、  
 ポンオキキリマ pon'okikirma ポンオキキリマの  
 ルエサニケ タ ruesanike ta 船着き場に  
 アラキアシ ナ arki=as na やって来ました。  
 タンパ チェポカイ チェポカイ  
 tanpa cep okay cep okay 今年は魚がいる魚がいる、  
 タンパ ユコカイ ユコカイ tanpa yuk okay yuk okay 今年は鹿がいる鹿がいる、  
 イタカシ アクス itak=as akus と私が言うと  
 ポンオキキリマ pon'okikirma ポンオキキリマは  
 ノシキケ パクノ noskike pakno 身体の真中まで、  
 イトムンプヤラ オロ itomunpuyar or 横座の窓から  
 エソイコサンパ esoykosanpa 身を乗り出して  
 イコケヌ ワ アナヒンネ i=kokenu wa an ahinne 私を見ていましたが、  
 エネ アウキ イ ene awki i こう言いました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アウキ	áwki	自動詞 声を出す
アクシ	akus	接続助詞 …するところが
アシ	=as	人称接辞 (物語の中の) 私が
アヒンネ	ahinne	接続助詞 …して
アラキ	árki	自動詞 来る (複数)
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)

アイヌ語	品詞	日本語訳
イ	i	名詞 こと、とき、ところ
イ	i=	人称接辞 (物語の中の) 私を
イタッ	iták	自動詞 話す
イトムンプヤラ	itómunpuyar	名詞 横座の窓
エソイコサンパ	esóykosanpa	自動詞 頭を突き出す
エネ	ené	副詞 このように
オカイ	okáy	自動詞 ある、いる (複数)
オロ	ór	位置名詞 ところ
カネ	kane	接続助詞 …しながら
キ	kí	他動詞 ~をする
コケヌ	kokénu	他動詞 ~を見る
タ	ta	後置詞 ~で、~に
タンパ	tánpa	副詞 今年
チェプ	cép	名詞 魚
トゥラシ	turási	副詞 ~に沿って
ナ	na	文末詞 …するぞ
ノシキケ	nóskike	位置名詞 真中
パクノ	pakno	副詞 ~まで
ペツ	pét	名詞 川
ポンオキキリマ	pón'okikirma	名詞 ポンオキキリマ (人名)
ユク	yúk	名詞 鹿
ルエサニケ	ruésanike	名詞 船着き場
ワ	wa	接続助詞 …して

### 解説

#### 1. このオйнаの語り方について (1)

このオйна (神謡) は帯広地方で伝承されているものです。オйнаにはサケヘ (リフライン) が用いられます。このオйнаのサケヘには「ハンルッルッ ルッルッ」という言葉が用いられています。サケヘには物語の主人公との関係がみられるものもありますが、この物語では主人公とサケヘの関係は不明です。

#### コラム 37 ポネオハウ

ポネオハウは、十勝に伝わるアイヌ料理です。ポネが、骨、オハウが汁物という意味です。豚の骨付き肉を2時間から3時間、油を取り除きながら茹で、野菜もたくさんいれます。最近では、うどんを入れて食べることもあるので塩味だけではなく、味噌味のポネオハウも食べられています。じっくり煮込まれた骨のそばのお肉はとっても美味しいです。

カンピヌイエ kanpinuye 44 (イネフ イカシマ トウホツ inep ikasma tuhot)

## オйна (2)

### 本文

(サケヘ：ハンルッルッ ルッルッ hanrutrut rutrut)

コタン パ ワノ kotan pa wano 「村の上手と  
 コタン ケシ ワノ kotan kes wano 村の下手にいる  
 ウェンクル パテク wenkur patek 悪人たち、  
 シルンクル パテク sirunkur patek 貧乏人たち、  
 ウエカルパ ワ uekarpa wa 集まって、  
 トオ アウキ ウェンカムイ too awki wenkamuy あの鳴いている悪い神に向かって  
 コホパルパ ヤン kohoparpa yan 着物をバタバタさせなさい。」  
 アリノ カネ arino kane そのように  
 ポンオキキリマ pon'okikirma ポンオキキリマは  
 アウキ キ ナ awki ki na 言いました。  
 イタク ワ モイレ itak wa moyre 言葉を聞いてすぐに、  
 ウェンクル ウタラ wenkur utar 悪人たち、  
 シルンクル ウタラ sirunkur utar 貧乏人たちは、  
 コタン パ ワノ kotan pa wano 村の上手からも  
 コタン ケシ ワノ kotan kes wano 村の下手からも  
 ウエカルパ ワ uekarpa wa 集まって、  
 イコホパルパアン i=kohoparpa=an 私は着物をバタバタされました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アウキ	áwki	自動詞 声を出す
アリノ	aríno	副詞 そのように
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
イ…アン	i= =an	人称接辞 (物語の中の) 私は…される
イタク	iták	自動詞 話す
ウエカラパ	uékarpa	自動詞 集まる (複数)

アイヌ語	品詞	日本語訳
ウェンカムイ	wénkamuy	名詞 悪神
ウェンクル	wénkur	名詞 悪人
ウタラ	utár	名詞 人々、～たち
カネ	kane	接続助詞 …しながら
キ	kí	他動詞 ～をする
ケシ	kés	位置名詞 下手
コタン	kotán	名詞 村
コホパルパ	kohóparpa	他動詞 ～に着物をバタバタさせる
シルンクル	sirúnkur	名詞 貧乏人
トオ	toó	連体詞 あの
ナ	na	文末詞 …するぞ
パ	pá	位置名詞 上手
パテク	patek	副詞 ～ばかり
ポンオキキリマ	pón'okikirma	名詞 ポンオキキリマ (人名)
モイレ	móyre	自動詞 遅い
ヤン	yan	文末詞 …しなさい
ワ	wa	接続助詞 …して
ワノ	wano	後置詞 ～から

### 解説

#### 1. このオйнаの語り方について (2)

オйнаなどの韻文スタイルの口承文芸では、一行の音節数を4音節または5音節に整えるという技法が用いられます (場合によっては例外も生じます)。また、オйнаには、物語ごとに固有のメロディーが用いられます。

#### コラム 38 トノト

トノトはお酒のことです。儀式には必ず必要なもので、年配の女性が作るものとされています。私の祖母は、いなきびも入れて少し黄色がかったトノトを作っていました。甘くて美味しかったのを覚えています。母は、25度の焼酎を少し足して作っていました。そのトノトが大好きな方がいて、毎年幕別イチャルパが終わるといつも届いていました。私もいつか上手にトノトを作れるようになりたいです。

カンピヌイエ kanpinuye 45 (アシクネフ イカシマ トウホツ asiknep ikasma tuhot)

## オйна (3)

### 本文

(サケヘ：ハンルッルッ ルッルッ hanrutrut rutrut)

イオケウェアン i=okewe=an 私は追い払われました。  
 ウェン シアンテ wen siante 激しい怒り、  
 ウェン イルシカ wen iruska 激しい憤りを  
 チキ カネ ci=ki kane 私は覚えました。  
 ペツ トウラシ pet turasi 川にそって  
 アラキアシ キ ナ arki=as ki na 私はやって来ました。  
 タンパ チェボカイ チェボカイ tanpa cep okay cep okay 今年は魚がいる魚がいる、  
 タンパ ユコカイ ユコカイ tanpa yuk okay yuk okay 今年は鹿がいる鹿がいる、  
 アリノ カネ arino kane というようなことを  
 イタカシ カネ itak=as kane 私は言いながら、  
 アリキアシ アヒンネ arki=as ahinne やって来て、  
 ポイサマイエ poysamaye ポイサマイエの  
 ルエサニケ タ ruesanike ta 船着き場に  
 アラキアシ キ ナ arki=as ki na やって来ました。  
 エネ イタカシ ene itak=as i このように言いました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アシ	=as	人称接辞 (物語の中の) 私が
アヒンネ	ahinne	接続助詞 …して
アラキ	árki	自動詞 来る (複数)
アリノ	aríno	副詞 そのように
アン	an	自動詞 ある、いる (単数)
イ	i	名詞 こと、とき、ところ
イ…アン	i=an	人称接辞 (物語の中の) 私は…される
イタッ	iták	自動詞 話す
イルシカ	irúska	自動詞 怒る

アイヌ語	品詞	日本語訳
ウェン	wén	自動詞 悪い
エネ	ené	副詞 このように
オカイ	okáy	自動詞 ある、いる (複数)
オケウェ	okéwe	他動詞 ～を追い払う (単数)
カネ	kane	接続助詞 …して
キ	kí	他動詞 ～をする
シアンテ	siánte	自動詞 腹を立てる
タ	ta	後置詞 ～で、～に
タンパ	tánpa	副詞 今年
チ	ci=	人称接辞 (物語の中の) 私が、私の
チェブ	cép	名詞 魚
トゥラシ	turási	副詞 ～に沿って
ナ	na	文末詞 …するぞ
ペツ	pét	名詞 川
ポイサマイエ	póysamaye	名詞 ポイサマイエ (人名)
ユク	yúk	名詞 鹿
ルエサニケ	ruésanike	名詞 船着き場

### 解説

#### 1. オйнаの内容について (1)

十勝地方におけるオйнаの記録は、他地域に比べて数が多いとはいえません。これまで知られているものとしては、トガリネズミを主人公とする物語、クモの神を主人公とする物語、沖の神を主人公とする物語などが知られています。このことから、他地域と同様に、自然の神が主人公となるケースが多いと考えられます。

#### コラム 39 ルウンペ

私は今、息子に着せるためにルウンペを作っています。ルウンペは木綿などの生地白いの細い布を貼り付けて文様を作り、その上にさらに刺繍をした着物です。アイヌ語で「ル(道) ウン(有る、持つ) ペ(もの)」と言います。チヰリとは違って、ルウンペは裾が長めに出来ているのが特長の一つだと思っています。色鮮やかな布も入るので作るの大変ですが、華やかでとても好きです。母は仲の良い方から色彩感覚が素晴らしいと言われ、布の色の組み合わせや、糸の色などをよく相談されているのを目にしました。私も好きな糸の色を選んでいましたが、最終的には、母が選んだ糸が一番しっくりきていたなあと思います。

カンピヌイエ kanpinuye 46 (イワンペ イカシマ トウホツ iwanpe ikasma tuhot)

## オйна (4)

### 本文

(サケハ：ハンルッルッ ルッルッ hanrutrut rutrut)

タンパ チェポカイ チェポカイ tanpa cep okay cep okay 「今年は魚がいる魚がいる、  
 タンパ ユコカイ ユコカイ tanpa yuk okay yuk okay 今年は鹿がいる鹿がいる。」  
 イタカシ アクス itak=as akus 私が言うと、  
 ポイサマイエ poysamaye ポイサマイエは  
 ノシキケ パクノ noskike pakno 身体を真中まで、  
 イトムンブヤラ オツ タ itomunpuyar ot ta 横座の窓から  
 エソイコサンパ esoykosanpa 身を乗り出し、  
 イコケヌ ワ アナヒンネ i=kokenu wa an ahinne 私を見ていましたが、  
 エネ アウキ ene awki i このように言いました。  
 コタン パ ワノ kotan pa wano 「村の上手と  
 コタン ケシ ワノ kotan kes wano 下手にいる  
 ニシパ パテック nispa patek 長者よ、  
 チャウエトク パテック cawetok patek 雄弁家よ、  
 ウエカルパ ワ uekarpa wa 集まって  
 トオ アウキ カムイ too awki kamuy あの鳴いている神に  
 コヌササンケ ヤン konusasanke yan 祭壇を用意しなさい。」  
 ハワシ ハウエ hawas hawe そのように言うと、  
 イタク ワ モイレ itak wa moyre 言葉を聞いてすぐに、  
 コタン パ ワノ kotan pa wano 村の上手からも、  
 コタン ケシ ワノ kotan kes wano 村の下手からも、  
 ニシパ パテック nispa patek 長者ばかり、  
 チャウエトク パテック cawetok patek 雄弁家ばかりが  
 ウエカルパ ワ uekarpa wa 集まって、  
 イコヌササンケアン ナ i=konusasanke=an na 私は神として祭られました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アウキ	áwki	自動詞 声を出す
アクシ	akus	接続助詞 …するところが
アシ	=as	人称接辞 (物語の中の) 私が
アヒンネ	ahinne	接続助詞 …して
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
イ	i	名詞 こと、とき、ところ
イ…アン	i=an	人称接辞 (物語の中の) 私は…される

アイヌ語	品詞	日本語訳
イタク	iták	自動詞 話す
イトムンブヤラ	itómunpuyar	名詞 横座の窓
ウエカルパ	uékarpa	自動詞 集まる (複数)
エソイコサンパ	esóykosanpa	自動詞 頭を突き出す
エネ	ené	副詞 このように
オカイ	okáy	自動詞 ある、いる (複数)
オロ	ór	位置名詞 ところ (本文ではオットと発音されています)
カムイ	kamúy	名詞 神
ケシ	kés	位置名詞 下手
コケヌ	kokénu	他動詞 ～を見る
コタン	kotán	名詞 村
コヌササンケ	konúसानke	他動詞 ～に祭壇を用意する
タ	ta	後置詞 ～に、～で
タンパ	tánpa	副詞 今年
チェブ	cép	名詞 魚
チャウエトク	cawétok	名詞 雄弁な者
トオ	toó	連体詞 あの
ナ	na	文末詞 …するぞ
ニシパ	níspa	名詞 長者
ノシキケ	nóskike	位置名詞 真中
パ	pá	位置名詞 上手
ハウエ	hawe	名詞化辞 の、こと
パクノ	pakno	副詞 ～まで
パテック	patek	副詞 ～ばかり
ハワシ	háwas	完全動詞 言われる
ポイサマイエ	póysamaye	名詞 ポイサマイエ (人名)
モイレ	móyre	自動詞 遅い
ヤン	yan	文末詞 …しなさい
ユク	yúk	名詞 鹿
ワ	wa	接続助詞 …して
ワノ	wano	後置詞 ～から

### 解説

#### 1. オйнаの内容について (2)

このオйнаではポンオキキリマという人物とポイサマイエという人物が対になって登場します。他地域においても、このような物語構成を持った神謡が伝承されています。なお、十勝地方においては、ポンオキキリマは悪役、ポイサマイエは良い役として登場する傾向がみられます (他地域ではこの関係が逆転することもあります)。

#### コラム 40 エムシアツ

親戚に教わり、私は蝦夷文化考古館に収蔵されているエムシアツ (刀帯) を複製しました。オヒョウの木の繊維を裂き、それをカエカ (糸より) して糸に仕上げます。それから、オヒョウの糸を縦糸、木綿の糸を横糸にして作ります。仕上げるのは神経を使い、時間もかかり大変でしたが、だからこそ完成するととても嬉しかったです。このエムシアツを下げて、いつか踊る息子を見る日を楽しみにしています。私の大切なイコロ (宝物) の一つです。

カンピヌイエ kanpinuye 47 (アラワンペ イカシマ トウホツ arwanpe ikasma tuhot)

## オйна (5)

### 本文

(サケヘ：ハンルッルッ ルッルッ hanrutrut rutrut)

シ ヤイライケアシ カン si yayrayke=as kan 私は大いに感謝しながら  
 ハンルッルッ ハンルッルッ hanrutrut ハンルッルッ  
 オシッパアシ ナ osippa=as na 帰りました。  
 ポイサマイエ poysamaye ポイサマイエには、  
 ハンルッルッ hanrutrut ハンルッルッ  
 ウタリ トウラノ utari turano 村人とともに、  
 ユク エネ チェブ エネ yuk ene cep ene 鹿でも魚でも、  
 オピッタ エピリカ クニ opitta epirka kuni それで良い暮らしができるように  
 アキ キ ナ a=ki ki na してやりました。  
 ポンオキキリマ アナクネ pon'okikirma anakne ポンオキキリマには、  
 ウタリ トウラノ utari turano 村人とともに、  
 チェペコツ クニ cepekot kuni 飢え死にするように  
 ハンルッルッ hanrutrut ハンルッルッ  
 アキ アル エシタパン ネ a=ki a ru estap an ne してやりました。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	助動詞 …した
ア	a=	人称接辞 (物語の中の) 私が、私の
アシ	=as	人称接辞 (物語の中の) 私が
アナクネ	anakne	副助詞 ~は
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
ウタリ	utári	名詞 人々、~たち

アイヌ語	品詞	日本語訳
エシタプ	estap	副助詞 ~こそ
エネ	ené	副助詞 ~でも
エピリカ	epírka	他動詞 ~で良くなる
オシッパ	osíppa	自動詞 帰る (複数)
オピッタ	opítta	副詞 すべて
カン	kan	接続助詞 …しながら
キ	kí	他動詞 ~をする
クニ	kuni	接続助詞 …するように
シヤイライケ	síyayrayke	自動詞 まことに感謝する
チェブ	cép	名詞 魚
チェペコツ	cépekot	自動詞 餓死する
トゥラノ	turáno	副詞 ~とともに
ナ	na	文末詞 …するぞ
ネ	ne	文末詞 …するよ
ポイサマイエ	póysamaye	名詞 ポイサマイエ (人名)
ポンオキキリマ	pón'okikirma	名詞 ポンオキキリマ (人名)
ユク	yúk	名詞 鹿
ル	ru	名詞化辞 の、こと

### 解説

#### 1. オйнаの内容について (3)

このオйнаでは、主人公を追い払ったポンオキキリマに対する懲罰や、主人公を丁重に扱ったポイサマイエに対する恩恵が語られます。アイヌの口承文芸の一部には、この物語のように、失敗した者と成功した者を対比的に語るという内容のものがみられます。

### コラム ㊦ くしゃみ

小さい時から、祖母は私がくしゃみをするとなんか怒鳴っていました。私はくしゃみするとなんかいっつも独り言を言って怒ってるなーって思っていました。

かなり後から知りましたが、悪い神が私につかないように言ってくれていたんです。母は、そのこと知っていて、私がアイヌのことに興味を持ち始めてから教えてくれました。怒鳴って嫌だなんて思っていたのは祖母の愛と優しさだったのがわかってとても嬉しかったです。

カンピヌイエ kanpinuye 48 (トウペサンペ イカシマ トウホツ tupesanpe ikasma tuhot)

連体詞

例文

- 1 A: ネコン アン クシ クンナノ ワノ テレビ パテック エヌカラ ハウ タパナ?  
nekon an kus kunnano wano terebi patek e=nukar haw tap an a?  
どうしてあなたは朝からテレビばかり見ているのですか。  
B: タアン テレビ オツ タ ピリカ アンペ クヌカラ ルスイ ペ エトゥック ナンコ  
ロ アリ クヤイヌ クシ  
クヌカラ コロカイ ソモ ネ。  
taan terebi or ta pirka anpe ku=nukar rusuy pe etuk nankor ar  
i ku=yaynu kus ku=nukar korkay somo ne.  
このテレビに良い出来事、私が見たいものが出てくるだろうと思って見ていたの  
ですが、出てきませんでした。
- 2 A: トオン チセ クチセヘ タパンナ。  
toon cise ku=cisehe tap an na.  
あの家は私の家です。  
B: イヤイカタヌカ。  
iyaykatanuka.  
立派ですね。

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞 …するか (疑問)
アリ	ari	引用詞 ~と
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
アンペ	ánpe	名詞 出来事
イヤイカタヌカ	iyáykatanuka	間投詞 立派である (感嘆)
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エトゥック	etúk	自動詞 突き出る
オロ	ór	位置名詞 場所 (例文1Bではオツと発音されます)
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
クシ	kus	接続助詞 …するので、…するために
クンナノ	kúnnano	副詞 朝
コロカイ	korkay	接続助詞 …するけれども
ソモ	somó	副詞 …しない (否定)
タ	ta	後置詞 ~に、~で
タプ	tap	副助詞 ~こそ (強調)

アイヌ語	品詞	日本語訳
タアン	taán	連体詞 この (単数)
チセ	cisé	名詞 家
チセヘ	ciséhe	名詞 ~の家
トオン	toón	連体詞 あの (単数)
ナ	na	文末詞 …するぞ
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう、…するつもりだ
ヌカラ	nukár	他動詞 ~を見る
ネ	né	他動詞 ~である
ネコン	nékon	副詞 どのように (疑問)
ハウ	haw	名詞化辞 の、こと
パテック	patek	副助詞 ~ばかり
ピリカ	pírka	自動詞 良い
ペ	pé	名詞 もの
ヤイヌ	yáynu	自動詞 考える
ルスイ	rusuy	助動詞 …したい
ワノ	wano	後置詞 ~から

解説

1. 空間を指示する連体詞  
空間を指示する連体詞には、タアン taan (複数形はタアカイ taakay) 「この (自分から近い位置にあるもの)」トオン toon (複数形はトオカイ tookay) 「あの (自分から遠い位置にあるもの)」などがあります。
2. 話題を指示する連体詞  
前に出てきた話題を指示する連体詞には、ネアン nean (複数形はネオカイ neokay) 「その」、イキア ikia (複数形はイキロク ikirok) 「その、あの」などがあります。
- ネアン コタン シッカマ ヤナニ。  
nean kotan sikkama yan ani.  
「その村を守りなさい。」
- イキア カムイ キラ ワ エク。  
ikia kamuy kira wa ek.  
「そのクマは逃げてきました。」

コラム 2 エルム

エルムとはアイヌ語でねずみのことを言います。実家の周りは畑なので、よくねずみが出ます。昔は掃除機のホースをかじられて穴だらけになり、吸い込みが弱くなってしまいひどい目にあいました。札幌へ移住してからは、あちこちでエルムという文字を見かけます。エルムトンネル、エルムマンション、エルムビル。私は田舎には田舎のねずみがいて、都会には都会のねずみがいるから仕方ないんだなんて考えていました。5年ほど前にこの『エルム』は、ニレの木のことを言っていると知りました。木に詳しくないのですがそういえばニレの木があちこちにあったなぁと気づきました。ねずみが出るからわざわざエルムってつけないですよね。アイヌ語が先立って大きな勘違いで恥ずかしい話でした。

カンピヌイエ kanpinuye 49 (シネバサンペ イカシマ トウホツ sinepesanpe ikasma tuhot)

## 様々な文末表現 (1)

### 例文

- クアニ アナクネ トケシ クイペ テク クエック ル エシタパン ネ.  
kuani anakne tokes ku=ipe tek ku=ek ru estap an ne.  
私は昼食を済ませてきました。
- スンケ ネワ イッカ アナク シネナ タパン ナ.  
sunke newa ikka anak sinep tap an na.  
「アッスイ ネ クシ ピリカ」アリ エチヤイヌ カン エチウク チカナクネ カンナ エチウク ルスイ.  
“assuy ne kus pirka” ari eci=yaynu kan eci=uk cikanakne kann a eci=uk rusuy.  
嘘と盗みは同じものぞ。一度だから良いと思って物を盗ったらまた盗みたくなる。

### 単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
アッスイ	ássuy	名詞 一回
アナク	anak	副助詞 ~は
アナクネ	anakne	副助詞 ~は
アリ	ari	副助詞 ~と (引用)
アン	án	自動詞 ある、いる (単数)
イッカ	íkka	自動詞 盗む
イペ	ipé	自動詞 食事する
ウク	úk	他動詞 ~を取る (単数)
エック	ék	自動詞 来る (単数)
エシタプ	estap	副助詞 ~こそ
エチ	eci=	人称接辞 あなたたちが、あなたたちの
カン	kan	接続助詞 …しながら
カンナ	kánna	副詞 再び
ク	ku=	人称接辞 私が、私の
クアニ	kuáni	人称代名詞 私
クシ	kus	接続助詞 …するので、…するために
シネナ	sinép	名詞 一つ

アイヌ語	品詞	日本語訳
スンケ	súnke	自動詞 嘘をつく
タップ	tap	副助詞 ~こそ
チカナクネ	cikanakne	接続助詞 …するならば
テク	tek	接続助詞 …して
トケシ	tókes	名詞 正午
ナ	na	文末詞 …するぞ
ネ	né	連結詞 ~である
ネ	ne	文末詞 …するよ
ネワ	newa	副助詞 ~と (並列)
ピリカ	pírka	自動詞 良い
ヤイヌ	yáynu	自動詞 考える
ル	ru	名詞化辞 の、こと
ルスイ	rusuy	助動詞 …したい

### 解説

#### 1. 様々な文末の表現 (1)

名詞化辞は動詞や副助詞、終助詞などとともに、様々な文末表現をつくります。ここでは、肯定文の文末表現を取り上げます。

(1) 聞き手に事情を説明する場合には、「名詞化辞 (ル ru, シリ sir, ハウ haw, フム hum) + エシタプ estap + アン an (複数形オカイ okay) + ネ ne」 という表現が用いられます。

クミ ナ クエシタン シリ エシタパン ネ.  
ku=mi p ku=estan sir estap an ne.  
「私は着物を探しているのだ」

(2) 聞き手に教え諭すような場合には、「名詞化辞 (ル ru, シリ sir, ハウ haw, フム hum) + タップ tap + アン an (複数形オカイ okay) + ナ na」 という表現が用いられることがあります。

イタンキ オッケ ナア イペ オル タパン ナ.  
itanki oske naa ipe o ru tap an na.  
「御椀の中にまだ食べ物が入っているぞ」

#### コラム 43 ポンクツ

ポンクツ (小さい・帯) とは、お守り紐のことを言います。女性がお腹にまいて、外してもいけない、誰にも見せてはいけないものです。その紐は、家系によって編み方が決まっています。結婚する時には相手のお母さんがみて、近しい親戚じゃないかどうか確認したいそうです。私の祖母はポンクツをして嫁ぎ、ひいおばあちゃんに大変驚かれたそうです。

カンピヌイエ kanpinuye 50 (ワンペ エレホツ wanpe erehot)

様々な文末表現 (2)

例文

- 1 A: ネンパラ エチアキ アル タパナ?  
nenpara eci=arki a ru tap an a?  
「あなたたちはいつ来ましたか?」  
B: ヌマンアキアシ.  
numan arki=as  
「私たちは昨日来ました」
- 2 タント タアンタ ポロンノウパシ ルイ ル ネ クシ ニサッタ エエク エアシカイ ナ  
ンコン ル エタパン?  
tanto taanta poronno upas ruy ru ne kus nisatta e=ek easkay na  
nkon ru etap an?  
「今日はここでたくさん雪が降ったから、明日あなたは来ることができるでしょうか」

単語

アイヌ語	品詞	日本語訳
ア	a	文末詞 …するか (疑問)
アシ	=as	人称接辞 私たちが
アキ	arki	自動詞 来る (複数)
アン	án	自動詞 ある、いる
ウパシ	upás	名詞 雪
エ	e=	人称接辞 あなたが、あなたの
エアシカイ	easkay	動詞 …できる
エック	ék	自動詞 来る (単数)
エタプ	etap	副助詞 ~こそ
エチ	eci=	人称接辞 あなたが、あなたの
クシ	kus	接続助詞 …するので、…するために
タアンタ	taánta	副詞 ここに

アイヌ語	品詞	日本語訳
タプ	tap	副助詞 ~こそ
タント	tánto	副詞 今日
ナンコロ	nankor	助動詞 …するだろう (例文ではナンコンnankonと発音されています)
ニサッタ	nisátta	副詞 明日
ヌマン	núman	副詞 昨日
ネ	né	連結詞 ~である
ネンパラ	nénpa	副詞 いつ (疑問)
ポロンノ	porónno	副詞 たくさん
ル	ru	名詞化辞 の、こと
ルイ	rúy	自動詞 降る

解説

1. 様々な文末の表現 (2)  
名詞化辞と副助詞、文末詞を用いた文末表現には、他にも様々なものがあります。ここでは、疑問文の文末表現を取り上げます。

(1) 疑問詞を用いた疑問の表現の場合、「名詞化辞 (ル ru, シリ sir, ハウ haw, フム hum) + タプ tap + アン an (複数形オカイ okay) + ヤ ya (ア a)」が用いられます。

ネプ エエシタン シリ タパナ?  
nep e=estan sir tap an a?  
「あなたは何を探しているのですか」

(2) 「はい」「いいえ」で答える疑問の表現の場合、「名詞化辞 (ル ru, シリ sir, ハウ haw, フム hum) + エ タプ etap + アン an」が用いられます。

オウペカ エカチ エチャココ アル エタパン?  
oupeka ekaci e=cakoko a ru etap an?  
「あなたは正しく子供に教えたのか」

コラム ヲモギ ヨモギ

ヨモギのことをアイヌ語でノヤと言います。  
ヨモギを束にさたものをタクサと言い、それで病人を「フッサ!!!」と叩いて魔払いをします。叩いたあとのヨモギは川へ、又は人の来ない所へ捨てます。それでも効かない時はトグのあるものをまぜて、更にそして叩いたそうです。  
よもぎの莖を魔よけとして矢に使う事もあったそうです。ヨモギはこの世に生えた一番最初の草といわれ、そのため盛力が強いと信じられていました。

カンピヌイエ kanpinuye 51 (シネナ イカスマ ワンペ エレホツ sinep ikasma wanpe erehot)

まとめ (1)

カンピヌイエ kanpinuye 40 の例文「後置詞」

- 1 A: クケリヒ ネイ タ アン ル タパナ?  
ku=kerihi ney ta an ru tap an a?  
私の履物はどこにいったのでしょうか。
- B: ケレ ウコポイケ テク エエラムシカレ ナンコロ。ウトウルケ ペカ エシタン インカラ。  
ker ukopoyke tek e=eramuskare nankor. uturke peka estan inkar.  
履物が混ざって分からなくなったのでしょうか。その辺りを探してみなさい。
- 2 A: ネッ タッ エキ ル アナ?  
nep tap e=ki ru an a?  
あなたは何をしたのですか。
- B: ペトレン クラン テク オロ タ イオッタ オオ ヒ ペカ クマ。  
pet or en ku=ran tek oro ta iotta oo hi peka ku=ma.  
私は川へ降りて、最も深いところで泳ぎました。

カンピヌイエ kanpinuye 41 の例文「副助詞」

- 1 A: タント アナク ネコナン クシ タッ ペッ エクロク ル アナ? ルヤンペ カイ ソモ ルイ ヒケ。  
tanto anak nekon an kus tap pet ekurok ru an a? ruyanpe kay somo ruy hike.  
今日はどうして川が激しく濁っているのでしょうか。雨も降らなかったのに。
- B: キム タ ルヤンペ ルイ アル ネ ナンコロ。  
kim ta ruyanpe ruy a ru ne nankor.  
山で雨が降ったのでしょうか。
- 2 A: エアニ ウサ エオマン ル ヘ?  
eani usa e=oman ru he?  
あなたも行きますか。
- B: クアニ ウサ クオマン ル エシタパン ネ。  
kuani usa ku=oman ru estap an ne.  
私も行きます。

カンピヌイエ kanpinuye 42 の例文「助動詞」

- 1 A: ヌマン エエウマレ ア イモ ネコン エカラ?  
numan e=eumare a imo nekon e=kar a?  
あなたは昨日拾い集めたジャガイモをどうしましたか。
- B: シナネン クウエカラパレ テク オピッタ クムニンカ。  
sinanen ku=uekarpape tek opitta ku=muninka.  
私は一個所に集めて（料理をつくるために）柔らかくさせてあります。
- 2 A: ナア クッチ フ フマン。アエ エアイカマ。  
naa kutci hu hum an. a=e eaykap.  
まだコクワの実が熟していません。食べることができません。
- B: ナア シラン ワ ポンノ クッチ チ チク アエ エアシカイ。  
naa siran wa ponno kutci ci cik a=e easkay.  
まだ時間が経って少しコクワの実が熟したら食べることができるでしょう。

カンピヌイエ kanpinuye 52 (トゥア イカシマ ワンペ エレホツ tup ikasma wanpe erehot)

## まとめ (2)

### カンピヌイエ kanpinuye 48 の例文「連体詞」

- 1 A: ネコン アン クシ クンナノ ワノ テレビ パテッ エヌカラ ハウ タパナ?  
nekon an kus kunnano wano terebi patek e=nukar haw tap an a?  
どうしてあなたは朝からテレビばかり見ているのですか。  
B: タアン テレビ オッ タ ピリカ アンペ クヌカラ ルスイ ペ エトゥク ナンコ  
ロ アリ クヤイヌ クシ  
クヌカラ コロカイ ソモ ネ。  
taan terebi or ta pirka anpe ku=nukar rusuy pe etuk nankor ar  
i ku=yaynu kus ku=nukar korkay somo ne.  
このテレビに良い出来事、私が見たいものが出てくるだろうと思って見ていたの  
ですが、出てきませんでした。
- 2 A: トオン チセ クチセヘ タパンナ。  
toon cise ku=cisehe tap an na.  
あの家は私の家です。  
B: イヤイカタヌカ。  
iyaykatanuka.  
立派ですね。

### カンピヌイエ kanpinuye 49 の例文「様々な文末表現(1)」

- 1 クアニ アナクネ トケシ クイペ テク クエッ ル エシタパン ネ。  
kuani anakne tokes ku=ipe tek ku=ek ru estap an ne.  
私は昼食を済ませてきました。
- 2 スンケ ネワ イッカ アナク シネツ タパン ナ。  
sunke newa ikka anak sinep tap an na.  
「アッスイ ネ クシ ピリカ」アリ エチヤイヌ カン エチウク チカナクネ カンナ エ  
チウク ルスイ。  
“assuy ne kus pirka” ari eci=yaynu kan eci=uk cikanakne kann a eci=  
uk rusuy.  
嘘と盗みは同じものだぞ。一度だから良いと思って物を盗ったらまた盗みたくなる。

### カンピヌイエ kanpinuye 50 の例文「様々な文末表現(2)」

- 1 A: ネンパラ エチアヲキ アル タパナ?  
nenpara eci=arki a ru tap an a?  
「あなたたちはいつ来ましたか？」  
B: ヌマンアヲキアッ。  
numan arki=as  
「私たちは昨日来ました」
- 2 タント タアンタ ポロンノ ウパシ ルイ ル ネ クシ ニサッタ エエッ エアシカイ ナ  
ンコン ル エタパン?  
tanto taanta poronno upas ruy ru ne kus nisatta e=ek easkay na  
nkon ru etap an?  
「今日はここでたくさん雪が降ったから、明日あなたは来ることができるでしょうか」

## アイヌ語ラジオ講座 ポッドキャスト

■アイヌ語ラジオ講座では、これまで放送してきた音声とテキストをダウンロードして、いつでもどこでも気軽にお楽しみいただけます。

ダウンロードはこちら↓

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/index.html>

テキストはこちらからもダウンロードできます↓

[https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal\\_site/radio.html](https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/radio.html)

### 【注意事項】

- 平成10年度～平成11年度 Vol.1-3の音声は公開されておりません。何卒ご了承ください。
- 当テキストデータ及び音声データについて、他のウェブサイトアップロードする等の利用行為及び営利目的に関わるすべての行為はお控えください。
- 著作権等に関する法令に遵守し、適切な範囲での利用をお願いします。

## アイヌ語ラジオ講座 ウェブアンケート

■アイヌ語ラジオ講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化にまつわるお話等を放送しております。この講座のあり方や放送内容などを検討していくにあたり、皆さまのご意見やご感想をお寄せください。なお、いただいたご意見は番組制作の参考以外に利用しません。

アンケートはこちらから↓

[https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal\\_site/details/web.html](https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/details/web.html)

■「アイヌ語ラジオ講座 CD等の貸出」及び「郵送アンケート」の実施について令和5年3月31日を持ちまして終了しました。引き続き上記ポッドキャストやウェブアンケートを実施してまいりますので、今後とも何卒宜しくお願い申し上げます。

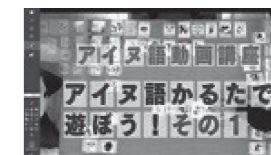
## アイヌ民族文化財団 アイヌ語関連事業

■公益財団法人アイヌ民族文化財団は、アイヌ語やアイヌ文化の振興を図る事業、アイヌの伝統等に関する普及啓発事業等を実施しています。

### アイヌ語に関するコンテンツ

#### ■アイヌ語動画講座

多くの皆さんに「楽しみながらアイヌ語を学んでいただきたい」「もっとアイヌ文化のことを知ってもらいたい」というコンセプトのもと、初心者向けのアイヌ語講座を動画で配信しています。



#### ■オルッペ・スウォフ

アイヌの口承文芸（お話など）の語り（アイヌ語と日本語訳）及び字幕（アイヌ語、日本語訳、多言語訳）をつけたアニメーション映像を公開しています。



#### ■アイヌ語弁論大会 イタカンロー

アイヌ語を学ぶ方々の成果発表の場であるとともに、ご来場いただいた方々を含め、「みなさんでアイヌ語を楽しみましょう」というコンセプトの大会です。大会の様子をおさめた動画が、アイヌ語ポータルサイト内にてご覧いただけます。

### アイヌ語ポータルサイト

上記を含むさまざまなアイヌ語に関するコンテンツをまとめたサイトがあります。

詳しくはこちら↓

[https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal\\_site/index.html](https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/index.html)





先住民アイヌを主題とした日本初の国立博物館

体験型フィールドミュージアム

## 国立アイヌ民族博物館

見るだけでは終わらない  
新しい発見がここにある。

## 国立民族共生公園

自然の中で培われてきた  
先住民アイヌの文化を五感で感じる。



アイヌ民族の視点で語る「6つのテーマ」に沿った展示等  
多彩な展示方法でわかりやすく紹介します。



●私たちのことば  
アイヌ語のしくみやアイヌ語由来の地名などについて、音声や映像を交えて紹介します。



●私たちの歴史  
現代に続くアイヌの歴史のひろがりや連なりを視覚的にわかりやすく紹介します。



●私たちの世界  
儀礼に使われる道具などを通じて、カムイ(神)の考えかた、自然観などについて紹介します。



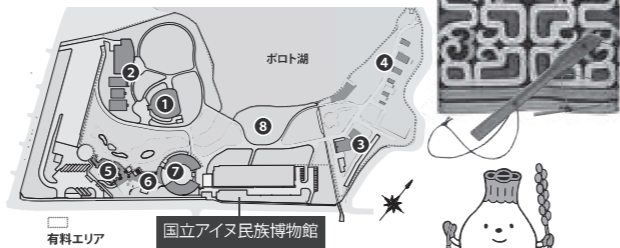
●私たちのしごと  
狩猟、漁り、採集、農耕といった伝統的な生業のほか、現代のアイヌ民族の多様な仕事を紹介します。



●私たちのくらし  
衣食住、人の一生、音楽や舞踊など、アイヌ文化の特色や地域差を紹介します。



●私たちの交流  
交易品を通して、様々な文化や民族との交流をたどっていくとともに、民族共生のありかたを伝えます。



①体験交流ホール  
重要無形民俗文化財およびユネスコ無形文化遺産に登録されている「アイヌ古式舞踊」や、ムツリ演奏などのアイヌの芸能を披露します。

②工房  
スタッフによる実演が行われ、長く受け継がれている技術を間近に見学できるほか、木彫、刺繍、楽器演奏の体験もできます。

③いざないの回廊  
④歓迎の広場  
⑤エントランス棟  
木々や動物が描かれた回廊を抜けると大きな広場がお迎え。北海道のお土産などが揃うショップ、アイヌの食文化を楽しめるカフェやフードコートもあります。

⑥体験学習館  
教育旅行等の体験活動や、調理体験ができる施設です。別館では弓矢体験やアイヌ語のインスタレーションアートを体験できます。

⑦伝統的コタン  
かやぶきのチセ(家屋)が再現され、生活空間を体感できるエリアです。室内の見学のほか、アイヌの暮らしや文化について解説するプログラム等を実施します。

⑧チキサン広場  
季節のイベントや特別プログラムを開催する広場です。ポロト湖の景観とともに楽しみいただけます。

■入場料

入場料	税込価格
大人(一般)	1,200円
大人(団体)	960円
高校生(一般)	600円
高校生(団体)	480円
中学生以下	無料

※団体(20名以上)

■所在地  
〒059-0902 北海道白老郡白老町若草町2丁目3  
開園情報・最新情報は公式サイトをご確認ください。



公式サイト



公式Facebook



# 会員募集のお知らせ

## 『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくためには運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費 ■法人・団体 ー〇2万円  
■個人 ー〇5千円 ※各一〇以上です。

### 会員特典

- 民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券
- 財団が発行する刊行物、会報等の無料配布  
(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません。)

### 入会方法

- ①銀行振込または郵便振替にて会費のお支払いをご希望の方は、事前に入会申込手続きが必要です。ホームページから入会申込書をダウンロードしていただき、必要事項をご記入の上、郵送、FAX、E-mailのいずれかの方法でお申し込みください。
- ②クレジットカード決済をご希望の方は、ホームページ上で決済と入会申込手続きができます。

詳しくはホームページをご覧ください。

[https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/details/post\\_9.html](https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/details/post_9.html)



### 会費の使途

- アイヌ文化に関する書籍、写真、ビデオ等のライブラリーの整備など自主事業の充実のために充てられます。

## 令和7年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.4

発行年月 令和7年12月  
編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団